

semaine / week 8.3-14.3

11 1971

bulletin

## RETHINKING THE RESEARCH PROGRAMME

With the 300 GeV decision under our belts and the ISR well on with its commissioning trials, the Director-General of CERN I (we have to say now) has thought it opportune to review aloud the forward programme of research here.

So, on Thursday and Friday of this week there has been an open brainstorming session in the Auditorium. Half the time has been devoted to set talks on particular research areas and half to discussing the relative importance of these areas - if such a judgment can be made. As always for CERN this is not a private affair; it concerns all the high energy physics community in Europe. Some 150 physicists from outside laboratories had been invited and as only half the Auditorium was available for CERN staff much restraint had to be exercised in the number of CERN people who could attend. Scientific staff involved in technical activities or otherwise not directly concerned with the experimental programme could not be accommodated. Another meeting to review the CERN technical programme is in preparation. But this is a debate that will last not just a couple of days; it will go on continually with renewed vigour, as Europe contemplates the years ahead during which CERN will have at its disposal a concentration of research facilities of unparalleled quality and versatility.

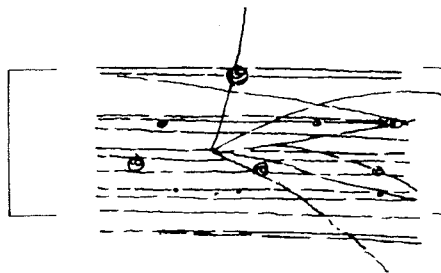
## REORIENTATION DE LA RECHERCHE

Le programme de 300 GeV lancé, et les ISR arrivés au stade des essais finaux, le Directeur général du CERN I (ex-Meyrin) a jugé opportun de faire repenser, tout haut, le programme des recherches à venir.

Ainsi, jeudi et vendredi des discussions publiques se sont tenues dans l'amphi pour faire jaillir la lumière; la moitié du temps étant dévolue à la présentation des différents secteurs de recherche, et l'autre à l'évaluation de leur importance relative, si tant est qu'elle puisse être définie. Comme toujours au CERN, les choses sont faites en grand; toute la communauté européenne (150 invités) des spécialistes des hautes énergies était conviée. Seule une partie de l'amphi restait disponible aux Cernois, et l'accès a dû être restreint à ceux qui sont liés directement à la physique. Une autre réunion, aux objectifs semblables est en préparation, mais l'étendue du débat dépassera ces quelques journées car il va se poursuivre avec une vigueur renouvelée, alors que l'Europe aborde une période où elle disposera, du fait du CERN, d'une concentration de moyens de recherche, d'une qualité et d'une diversité incomparables.

## SOMMAIRE

Seminars .....	2
Enseignement .....	2
CERN Information .....	3
Association du Personnel ...	8
Activités Culturelles .....	10
Clubs .....	11



## seminars

### PHYSICS III SEMINAR

Monday, March 15  
11.00  
Theory Conference Room

"Interférence Coulomb-nucléaire dans la diffusion élastique  
 $\pi^-$ - $^{12}\text{C}$  autour de la résonance  $\pi$ -N(3/2,3/2). Test expérimental  
des relations de dispersion pion-noyau"  
F. Binon / CERN

\*

### CERN COLLOQUIUM

Monday, March 8  
14.00  
Council Chamber

"The crystal as a device for steering charged particles"  
J. Davies / Chalk River Laboratories

Abstract : During the past 5 years extensive experimental evidence has become available for the steering (channeling) of charged particle beams by crystal lattices. It has been found that the particles injected along the crystal axes penetrate unexpectedly far. Under the same conditions nuclear scattering and reactions yields drop dramatically. This effect is observed for a variety of particles (positrons to uranium ions) and for a variety of energies (1 keV to 100 MeV). These channeling effects will be briefly summarized and compared to theoretical explanations. Some recent applications to solid state and nuclear physics will be presented.

\*

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Thursday, March 18  
16.30  
Auditorium

"A study of 3 million  $\Xi^+$  decays"  
P.A. Piroué / Princeton

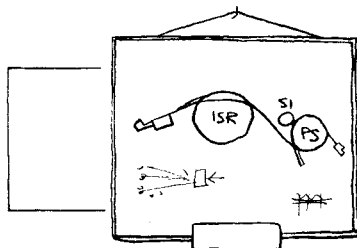
\*

### PRESENTATION TECHNIQUE

Mardi 9 mars  
de 14.00 à 16.00  
Bâtiment No. 7

La maison BACHARACH Instrument Co. USA, représentée par Coutau & Martin à Genève présentera un ensemble de détecteurs de fuite (gaz non-combustibles et combustibles) y compris des modèles anti-déflagrants.

Renseignements : M. Diraison  
FIN/2475



## enseignement

### ACADEMIC TRAINING

Tuesday, March 9  
and  
Thursday, March 11  
11.00  
Auditorium

### THEORETICAL PHYSICS

"Thermodynamics of strong interactions"  
by R. Hagedorn  
(4th and 5th lectures)

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 11 mars  
13.00  
Amphithéâtre

SCIENCE POUR TOUS  
Séance informelle  
par R. Carreras

\*

Conservatoire National  
des Arts et Métiers  
(CNAM)

La Section locale de Genève de l'Union des Ingénieurs du CNAM pense organiser la saison prochaine, en dehors des heures de travail, des cours conduisant au diplôme d'Ingénieur (depuis janvier 1971, 15 élèves se sont inscrits à l'année expérimentale de Mathématiques Générales).

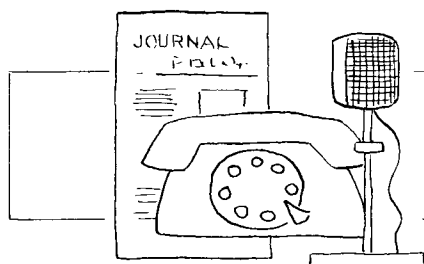
Les personnes intéressées, quelque soit leur nationalité, par des cours tels que : Mathématiques Générales, Electronique, Physique Générale, Physique Nucléaire, etc... sont priées de remplir le bulletin ci-dessous et de le retourner à J.P. BIRABEAU, Secrétaire UNICAM, Division SB.



Nom : ..... Division : .....

Cours choisi(s) : .....

.....



**cern information**

RENCONTRE DE MIDI

Mercredi 10 mars  
12.30  
Salle du Conseil

" LES REVES "

Pourquoi rêvons-nous chaque nuit ? Peut-on interpréter les rêves ? Deux des questions qui seront abordées par le Docteur Mutrux de la Clinique psychiatrique de Bel-Air au cours de sa conférence, qui sera donnée en français.

Wednesday, March 10  
12.30  
Council Chamber

"DREAMS"

A conference given in French about dreams, their nature and their interpretations.

Questions may be asked in English.  
by Dr. Mutrux, psychiatrist.

\*

VACCINATION BCG

La campagne de vaccination BCG, effectuée par le Dr. Babel, du Centre de Vaccination BCG de Genève, s'achève après avoir connu un vif succès (près de 1500 inscriptions).

Rappelons brièvement que cette vaccination s'adresse aux personnes âgées de moins de 40 ans, dont la cuti-réaction est négative, et que le BCG (Bacille Calmette-Guérin) est un vaccin protégeant contre les contaminations tuberculeuses. On possède maintenant une vaste expérience de cette vaccination qui a largement fait ses preuves. C'est un des moyens de lutte les plus efficaces contre la tuberculose.

Les 3 dernières séances auront lieu les 9.3.71 - entre 8h.30 et 11h.00 -, 12.3.71 - entre 14h.00 et 16h.00, et 15.3.71 - entre 8h.30 et 11h.00.

Nous prions toutes les personnes encore désireuses d'en bénéficier (ou qui n'auraient pas reçu de convocations) de s'inscrire en téléphonant au Secrétariat du Service Médical (int. 3186 ou 4464).

Service Médical

## TRANSFERTS INTERNES

(voir ci-dessous)

Une des lignes de conduite de l'Organisation est d'encourager le personnel à étendre son expérience et, de là, à progresser dans sa carrière en changeant de poste lorsqu'une possibilité d'avancement est entrevue.

Dans le but de donner aux candidats éventuels toutes les facilités de transferts d'une division à l'autre et de leur apporter le maximum d'informations sur les possibilités offertes au CERN, une liste de tous les postes vacants paraît désormais une fois par mois dans un des Bulletins hebdomadaires. Il va de soi que les Administrateurs du personnel se mettront volontiers à la disposition des personnes intéressées pour toutes discussions relatives à ces postes et pour fournir de plus amples renseignements.

Une formule de Demande d'Emploi Interne a été mise au point afin d'aider les candidats à présenter, à l'appui de leurs demandes de transfert, toutes informations se rapportant à leur carrière au CERN et à leurs qualifications. Ces formules sont à disposition aux secrétariats de division et à la Division du personnel.

Les vacances de postes n'en resteront pas moins distribuées dans toutes les divisions; quant à la liste complète, détaillée et à jour de tous les postes vacants, elle restera également affichée au Bureau de réception de la Division du personnel (Tél. 2735).

## LISTE DES POSTES VACANTS AU 1 MARS 1971

<u>No. de Poste</u>	<u>No. de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grades</u>
NP-DH-220	71-17	Technicien (Exploitation de calculatrices)	6/7
NP-CT-246	71-26	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6
NP-DI-268/269	71-24	Physicien	3/9
NP-DI-270/271	71-25	Physicien	9/10
NP-DI-SA-290	71-35	Conducteur-Manutentionnaire	3
		**	
MSC-EN-081	71-16	Employée de Bureau/Dactylographe	4/5
MSC-EN-129	71-23	Ingénieur (Mécanique)	9
		**	
TC-BEC-077	70-125	Technicien de Laboratoire (Electricité)	6/7
TC-BEC-ME-088	70-93	Mécanicien	5
TC-PH-IN-132/134	71-36	Assistant Technique (Electronique)	6/7/8
TC-PH-IN-165	69-163	Physicien	8/9
TC-PH-PR-187	70-190	Programmeur Scientifique (Physicien ou Mathématicien)	8/9
TC-L-EL-331	71-29	Ingénieur (Electronique) ou (Electricité)	8/9
		**	
DD-US-009	71-18	Programmeur de Systèmes (Mathématicien ou Physicien)	8/9

DD-SY-020/104/126	71-8	Programmeur de Systèmes (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10	
DD-CE-084	69-140	Ingénieur (Electronique) ou Assistant Technique principal (Electronique)	8/9	
DD-DI-102/218	71-14	Employé de Bureau - Dactylographe	4/5	
DD-AP-161/296	71-7	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10	
DD-TS-164	71-22	Monteur en électronique	5/6	
DD-US-212	71-15	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9	
DD-CC-229/274	70-169	Opérateur (Calculatrices électroniques)	4/5	B+
DD-SI-DR-257	71-20	Dactylographe de rapports scientifiques	5/6	
DD-US-268/293	71-30	Programmeur de Systèmes (Mathématicien ou Physicien)	8/9	
DD-SI-LI-297	71-34	Assistant bibliothécaire	6/7	
DD-SY-Lab.-011	71-31	Assistant en informatique	4/5	
DD-CC-Lab.-017	71-32	Assistant en informatique	4/5	
DD-MC-Lab.-009	71-27	Assistant en informatique	4/5	B+
		**		
MPS-MU-052	71-12	Chef de Travaux (Zone expérimentale)	6/7	
		**		
SI-ME-068	70-203	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	7	
		**		
ISR-TH-022	70-115	Physicien ou Ingénieur	8/9/10	
ISR-MA-193	69-232	Ingénieur (Mécanique ou Electricité)	9/10	
ISR-EN-DO-223	71-33	Dessinateur Technique (Mécanique)	5	
ISR-BT-297	70-181	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6/7	
ISR-MA-306	71-6	Ingénieur ou Physicien ou Chimiste	9	
		**		
VI-DI-005	71-13	Sténodactylographe	5	
PE-PM-AD-TT-137	71-9	Téléphoniste	4/5	
FIN-AC-SA-Aux.-158	71-21	Employé(e) de Bureau - Dactylographe	4	
FIN-AU-215	71-11	Réviseur	9	
		**		
SB-AC-AO-ME-Aux.-604/609	70-193	Assistant mécanicien	4	

-----  
B+ - Comité de Sélection déjà préparé

# WORKING GROUP ON APPOINTMENT POLICY

The Director-General has set up a Working Group on Appointment Policy.

MEMBERSHIP .- G. Brianti G. Maurin  
H. Hereward A. Minten  
M.G.N. Hine A. Wetherell  
G. Ullmann (Chairman)

A representative from the 300 GeV programme will join the Group shortly.

MANDATE .- The Working Group will have to study the following problems :

- the definitions of short-term and long-term activities and their consequences on staff structure and ratios;
- the ratio of short-term to long-term staff, and their age distributions, for the different professional categories;
- the ratio of different categories of staff and fellows and visitors;
- the desirability, or otherwise, of turnover, for the Laboratory and the Member States;
- the definitions of different types of contracts;
- selection criteria for appointments, promotions and terminations.

The Working Group is expected to look into practices and procedures in the fields of Recruitment, Selection, Transfers and Termination, Employment Conditions, and Performance Review. A reasonable Appointment Policy requires careful attention to the social implications of its applications and the Working Group is invited to review the present CERN attitude in this respect.

METHODS OF WORK. The Committee will begin its work with a review of the present situation and study the related facts and figures. It will hold a meeting open to all staff so as to hear an expression of views on the problems to be studied from all layers and categories of the CERN population. It will, furthermore, organize hearings during which the views of selected personalities will be sought on a number of topics which have a bearing on the problem. The Working Group will also make comparisons with any other research institutes that may offer useful contributions to its final conclusions.

ON FRIDAY, 2nd APRIL 1971 THE OPEN MEETING WILL TAKE PLACE IN THE AUDITORIUM AT 4 p.m. ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL ARE INVITED TO ATTEND, TO ASK QUESTIONS AND TO MAKE SUGGESTIONS WHICH HAVE A BEARING ON THE PROBLEM AND CONTRIBUTE TO THE WORK OF THE GROUP.

\*

## HEALTH INSURANCE

The English text of the Health Insurance Agreement between CERN and AUSTRIA Versicherungsverein A.G. can now be obtained from the secretariat of each division.

Personnel Division

\*

## AUX ELECTEURS FRANCAIS RESIDANT EN SUISSE

Elections municipales du 14 mars 1971 : vote par procuration

Les personnes désireuses de voter par procuration devront se présenter au Consulat Général de France, 11 rue Imbert Galloix à Genève, munies de leurs pièces d'identité, avant le 10 mars prochain, afin de remplir les formulaires nécessaires.

Rappelons que la personne mandatée doit être inscrite sur la même liste électorale que la personne qui donne procuration. Toutefois, pour Paris et Lyon, la personne mandatée peut être sur la liste électorale d'un autre arrondissement que celui où est inscrite la personne qui donne procuration.

Rappelons aussi qu'afin de pouvoir établir un mandat valable, il faut bien connaître l'état-civil de la personne choisie, en particulier ses date et lieu de naissance.

J. F. Barthélemy/2855

N.B. : A titre indicatif, les bureaux du Consulat sont ouverts du Lundi au Vendredi inclus, le matin de 09h.00 à 12h.00 et l'après-midi de 14h.15 à 16h.00.

# IMPOT FRANCAIS SUR LES REVENUS 1969

## DECLARATION DES REVENUS 1970

L'impôt français sur les revenus de 1969 va être mis en recouvrement. Cette année, il ne sera pas nécessaire d'envoyer photocopie de l'avertissement que vous recevrez à M. Barthélemy comme par le passé, sauf si la mention "Impôt remboursable par le CERN" ne figure pas sur l'avertissement. Les détails concernant la procédure de remboursement seront communiqués en temps voulu.

Les fonctionnaires français qui ont résidé en France en 1970 sont tenus de déclarer leurs revenus et ce, avant le 1er mars.

A cet effet, la Division des Finances va leur faire parvenir :

- l'attestation de salaire CERN pour 1970,
- un formulaire No 2041 - Notice Explicative ,
- un formulaire No 2042 - Déclaration des Revenus de l'année 1970,
- un formulaire No 2047 - Déclaration des Revenus encaissés hors de France (annexe à la Déclaration No 2042).

D'autre part, des formulaires No 2044 - Revenus fonciers - sont à leur disposition, soit au Bureau de M. Barthélemy (No 4014 - 4ème étage - Labo 5), soit au Bureau de M. Degrange (No 6002 - 6ème étage - Bâtiment de l'Administration).

J.F. Barthélemy

\*

## OBJETS TROUVES

en février. A réclamer au Service de Sécurité :

- Le 3.2.71, une écharpe en laine trouvée salle conf. TC,
- Le 12.2.71, un gant trouvé parking face bât. 168,
- Le 15.2.71, un porte-monnaie trouvé réception Rte B,
- Le 23.2.71, une paire de gants trouvée Labo. 3,
- Le 23.2.71, une paire lunettes trouvée zone faisceau TC,
- Le 24.2.71, un bonnet fourrure, une paire de gants et un cache-nez trouvés à l'amphithéâtre du Bât. de l'ADM.

\*

## C O M M U N I Q U É



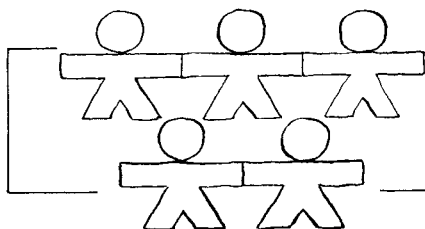
### WAGONS-LITS // COOK

- Pâques à PRAGUE - du 8 au 12 avril  
Avion + hôtel en demi-pension : dès SFrS 350.-
- Offre Spéciale  
Une semaine aux CANARIES pour SFrS 420.-  
Avion + hôtel (valable en mars)
- SEMANA SANTA à SEVILLE - du 3 au 11 avril : SFrS 899.-

---

## CERN BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 4106	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT Tel. 4224
Deadline for insertions	Wednesday 12.00 ◀	Tuesday 12.00 ◀
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 4106	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL Tél. 4224
Dernier délai d'insertions	Mercredi 12.00 ◀	Mardi 12.00 ◀



# association du personnel

## CONVOCATION

L'Assemblée Générale Ordinaire de l'Association du Personnel aura lieu

MERCREDI, 24 MARS 1971, à 17h.00

dans le Grand Amphithéâtre, Bâtiment Principal.

### ORDRE DU JOUR PROVISOIRE :

1. Election du Président de séance.
2. Approbation de l'ordre du jour.
3. Approbation formelle du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 18 mars 1970.
4. Elections pour l'exercice 1971/1972 :
  - des Scrutateurs de l'Association du Personnel.
  - des Membres de la Commission du Fonds d'Entraide.
  - des Vérificateurs aux Comptes de l'Association,
5. Rapport annuel du Conseil du Personnel :
  - CERN I - CERN II
  - STATUT ET REGLEMENTS
  - SALAIRES
  - AFFAIRES SOCIALES ET CAISSE MALADIE
  - PENSIONS
  - PROBLEMES SCOLAIRES
  - VISITEURS
6. Rapport financier et rapport des vérificateurs aux comptes.
7. Proposition de cotisation pour l'année 1971/1972 et projet de budget pour 1971/1972.
8. Composition des Groupes Electoraux.
9. Divers.

The Ordinary General Assembly of the Staff Association will be held

WEDNESDAY, 24th MARCH 1971, at 5 p.m.

in the Auditorium, Main Building.

### DRAFT AGENDA :

1. Election of the Chairman of the Meeting.
2. Adoption of the Agenda.
3. Formal approval of the Minutes of the Ordinary General Meeting on 18th March 1970.
4. Elections, for the year 1971/1972 :
  - Polling Officers for the Staff Association
  - Members of the Board of the Mutual Aid Fund
  - Auditors to the Staff Association
5. Annual Report of the Staff Council :
  - CERN I - CERN II
  - STAFF RULES AND REGULATIONS
  - SALARIES
  - SOCIAL AFFAIRES AND HEALTH INSURANCE SCHEME
  - PENSIONS
  - SCHOOLING PROBLEMS
  - VISITORS
6. Financial and Auditors' reports.
7. Proposed contributions for 1971/1972 and draft Budget for 1971/1972.
8. Composition of Electoral Groups.
9. Any other Business.



FONDS D'ENTRAIDE  
\*\*\*\*\*

Dans le bulletin d'information hebdomadaire No 4 du 24.1.71, un long article a été consacré à l'activité du Fonds d'Entraide. C'était en fait le rapport moral et de gestion du Comité actuellement en fonction. Nous vous rappelons sa composition :

Mme LOUVRIER - Conseillère technique permanente (membre de droit)  
MM. BAARLI - Président  
NICHOLS - Vice-Président  
RAZUREL - Secrétaire  
DOZIO - Trésorier  
DELTENRE )  
MAGNY -) Membres  
RENAUDOT )  
BEL - Suppléant

Selon le règlement du Fonds (Article 5 - renouvellement de la Commission) trois membres sont à remplacer chaque année. Les membres sortant sont MM. MAGNY et RAZUREL qui restent les deux derniers représentants du comité provisoire qui gère le Fonds depuis sa fondation. Un membre suppléant est à nommer également.

Les élections pour les trois nouveaux membres auront lieu au cours de la prochaine Assemblée générale annuelle, le 24 mars 1971. Nous prions toutes les personnes qui seraient intéressées à poser leur candidature pour siéger à la Commission du Fonds d'Entraide de bien vouloir se faire connaître, aussitôt que possible, auprès du Secrétariat de l'Association.

\*

CAISSE MALADIE ET  
ASSURANCES COMPLEMENTAIRES

Les fonctionnaires du CERN peuvent bénéficier des divers contrats collectifs d'assurance conclus par le Groupement de Prévoyance et d'Assurance des Fonctionnaires Internationaux (GPAFI). Les couvertures d'assurance qui peuvent intéresser actuellement le personnel du CERN sont particulièrement l'assurance d'attente, l'assurance indemnité journalière et le contrat collectif d'assurance maladie.

ASSURANCE D'ATTENTE

En cas de maladie ou d'accidents, les membres du GPAFI de la catégorie "attente" n'ont aucun droit à des prestations de la part de la Caisse. Cependant, ils peuvent être transférés dans la catégorie "actif" sur simple demande écrite et quel que soit leur état de santé au moment où ils demandent cet "actif". Dès ce moment, ils paieront la cotisation de la catégorie "actif".

La cotisation mensuelle pour les membres en attente est de 3 F pour les hommes et les femmes, plus les droits d'inscription de 30 F la première année et 20 F les années suivantes, par personne adulte seule.

ASSURANCE INDEMNITE JOURNALIERE POUR PERTE DE SALAIRE

En cas d'incapacité totale de travail due à la maladie ou à un accident, versement de 35% du salaire assuré (maximum assurable 4.000 F) dès le 181ème jour d'incapacité de travail si l'on paie 0,27% du salaire assuré.

LE CONTRAT COLLECTIF D'ASSURANCE MALADIE

peut aussi intéresser certains membres du personnel assurés facultatifs qui ne trouveraient pas la nouvelle convention intéressante dans leur cas. Ce contrat est ouvert, en effet, à "tous les membres du GPAFI, ayant leur domicile ou leur résidence en Suisse ou dans les départements français limitrophes du canton de Genève, dans un rayon de 25 Kms". Le G.P.A.F.I. vous offre également la possibilité de vous assurer sur la vie, soit en "capitalisation", soit en "risque pur" auprès de la Compagnie PAX.

NOTE :

Les personnes venant s'assurer désormais auprès du G.P.A.F.I. sont priées de bien vouloir se munir de leur ancienne carte ou de leur ancien numéro d'immatriculation auprès de la C.M.S.E.

## ELECTIONS DES MEMBRES DU

CONSEIL 1971/1972

Des élections auront lieu cette année dans les groupes électoraux suivants :

DD 3	MPS 1	MSC 1	NP 5	SB 2	SB 6	TC 4
DI 1	MPS 2	MSC 2	TC-L 1	SB 3	SI	TC 5
ISR 2	MPS 4	NP 1	PE 1	SB 4	TC 2	TH
ISR 3	MPS 5	NP 2	PE 2	SB 5	TC 3	FIN 3

De plus, cette année, un groupe spécial pour visiteurs et boursiers a été créé.

Nous demandons à toutes les personnes appartenant à l'un de ces groupes de bien vouloir commencer à chercher dès maintenant des candidats, en prévision des prochaines élections qui auront lieu après l'assemblée générale de l'Association.

\*

SOUS-GROUPE INTER-ORGANISATIONS  
DES PROJETS SOCIAUX

HOLIDAYS  
VOTRE PROJET  
VIGANJ

Sur la côte dalmate, en face de l'île de Korčula, se trouve le petit village de Viganj. Les maisons sont entourées de jardins qui descendent jusqu'au rivage. La région offre d'excellentes ressources pour la natation, la pêche, la navigation à voile et la chasse. Le climat est tempéré (entre 10° en hiver et 30° en été). Ses plages sûres et abritées n'ont pas encore été envahies par les touristes et ses habitants recherchent une formule d'accueil qui leur permettrait de préserver leur mode de vie et la beauté naturelle du site tout en apportant au village un appoint économique.

Le Dr. Burton et le Dr. Cvjetanovic, de l'OMS, ont examiné officiellement avec les autorités locales la possibilité de créer à Viganj un centre de vacances et de retraite pour le personnel des organisations membres du CAFIG (le CERN en fait partie). Les habitants de Viganj sont très intéressés par ce projet et sont disposés à faire de gros efforts pour en assurer la réalisation.

Actuellement, le village peut loger environ 50 personnes chez l'habitant. Les prix sont encore à l'étude, mais ils seraient de 20 à 30 francs par jour pour la pension complète, toutes taxes comprises. Viganj a un petit hôtel d'environ 30 lits, qui devrait être modernisé avant de pouvoir accueillir des vacanciers. Les associations de personnel des organisations membres du CAFIG pourraient éventuellement l'acheter, le remettre en état et l'exploiter elles-mêmes.

On peut se rendre à Viganj à partir de Genève, Rome, Paris ou Vienne, par divers moyens : en voiture par la magnifique route qui suit le littoral, par ferry, de nuit, d'Ancône à Dubrovnik ; par bateau de Venise ou Brindisi à Korčula ; par avion de Paris, Zürich, Rome ou Vienne à Dubrovnik ou à Split.

Etant donné que le revenu qu'ils tirent de la location des chambres est d'une grande importance pour les habitants de Viganj, ils ont besoin de savoir très rapidement si nous nous intéressons à ce projet. Avant de pousser plus avant les négociations, qui devraient être conclues avant la mi-mars, en raison de l'imminence de la saison touristique, nous voudrions connaître le nombre des fonctionnaires qui seraient intéressés par ce projet. Le meilleur arrangement consisterait à réserver pour juillet et août la totalité des chambres disponibles dans le village, de manière à donner des garanties aux habitants de Viganj et à nous assurer un lieu de vacances sur cette côte magnifique.



- 1) Sous réserve que le prix par personne ne dépasse pas 30 francs par jour pour la pension complète et pour autant que les arrangements nécessaires avec les autorités de Viganj puissent être conclus à temps :

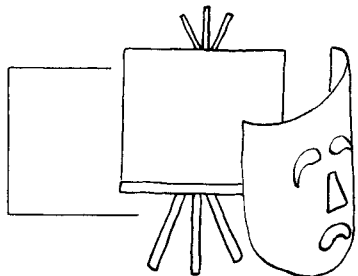
Je désire réserver ☐ lits à Viganj pour la période du ..... au .....

- 2) Je pourrais vouloir réserver des chambres :  
cette année ☐ dans l'avenir ☐ jamais ☐
- 3) Au cas où des arrangements pourraient être pris pour du camping ou du caravanning, je m'y intéresserais ☐
- 4) Je m'intéresse à Viganj en tant que lieu de retraite possible ☐

NOM : ..... ORGANISATION : .....  
(en lettres d'imprimerie)

Tél. : ..... Bureau : .....

Ce bulletin est à retourner au Secrétariat de l'Association, avant lundi, 15 mars 1971.



# activites culturelles

## association du personnel

### SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : lundi - mercredi et vendredi de 14 à 17 heures

GRAND THEATRE      Abonnements

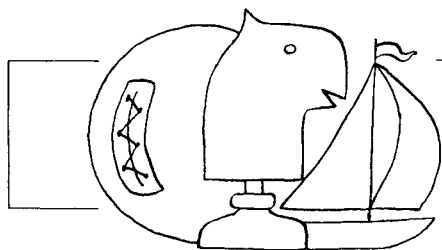
SALLE CENTRALE      Grands  
                                 Maîtres

PATINCIRE DES VERNETS

DATES	SPECTACLES	Dernier délai Deadline
8 et 13 mars	<u>DAS SPIEL VON LIEBE UND</u> <u>TOD</u> de Jan Cikker	jusqu'à épuisement des abonnements
18 mars	Duo <u>JEAN-PIERRE RAMPAL</u> et <u>Robert VEYRON-LACROIX</u>	8 mars - 17h.00
23 mars	Gala de <u>PATINAGE</u> avec les Champions d'Europe et du Monde	8 mars - 17h.00

POUR INFORMATION :

CLUB PHILATELIQUE DE L'AHVM, au Centre de Rencontre de la Ville de  
Meyrin, Centre Commercial : "BOURSE AUX TIMBRES", vendredi 6 mars,  
de 10h.00 à 13h.00.  
Vente - Achat - Echange.



# clubs

## association du personnel

### RADIO AMATEURS CLUB

EXHIBITION. A demonstration of radio transmitting and exhibition will  
be held on WEDNESDAY, 10th MARCH, in the Theory Conference  
Room (Building No. 4), 3rd floor, and will be opened from 12h.00 to  
14h.00, and from 17h.30 onwards.  
A talk will be given at 18h.00.

EXPOSITION. Une démonstration de radio transmission avec exposition  
aura lieu, MERCREDI 10 MARS, dans la Salle de Conférence  
de la Théorie (Bâtiment No. 4), 3ème étage, de 12h.00 à 14h.00, et  
après 17h.30.  
Une discussion aura également lieu à 18h.00.

\*

### YACHTING CLUB

Les bulletins d'inscription pour la saison 1971 commencent à affluer  
sur le bureau de la secrétaire. N'attendez pas trop pour remplir  
le vôtre..... mais, surtout, payez d'urgence car le Club a besoin  
d'argent pour commander ses trois nouvelles unités :

- 1 Wayfarer (4m,85)
- 2 Vauriens (plastique)

Attention : Il est probable que les effectifs seront remplis pour  
le 1er avril et que plus aucun payment ne sera accepté après cette  
date !

Renseignements auprès de Mme VISMARA - MPS / Achats, Tél. 2493.  
D'autre part, il reste encore quelques places sur la goëlette  
"Belle Kinnie". Le voilier naviguera entre la Corse, la Tunisie et  
la Sicile, du 1er mai au 30 juin.

Renseignements auprès de M. J.C. CARREAU - PE, Tél. 3634.

## CINEMA CLUB

March 11th, at 20.30 hrs : "THE VOICE OF THE WATER".

Bert Haanstra is one of the best european documentary-films. His films give much more than plain information : they all tell a story.

A good plot, drama and jokes, it is all there. "WATER" a subject with many aspects, specially for Holland, where it is both enemy and friend. It needed Haanstra to get a "VOICE".

The text is french, the "voice" however is understandable for everyone.

Entrance : 1 s.Fr.

\*

## SKI CLUB

CONCOURS ANNUEL - SAMEDI 6 MARS 1971, à la Faucille Mont-Rond.

Ce concours est ouvert à tous les membres du Ski-Club et à leur conjoint en catégories "Senior" et "Vétéran".

Les inscriptions (fr.s. 5.00) seront prises, vendredi 5 mars 1971, à la permanence de 17h.00 à 18h.00, dernier délai.

Tous les concurrents classés recevront un prix.

LICENCE F.F.S. : La vente des licences sera terminée à partir de vendredi, 5 mars 1971.

IIème CONCOURS INTER-ORGANISATIONS DE PLANACHAUX

### BULLETIN D'INSCRIPTION

Date limite pour l'inscription : 9 mars 1971, 17h.00.

NOM : ..... PRENOM : .....  
(en majuscules)

AGE : ..... ORGANISATION : ..... DIV. : .....

No. de Bur. et Tél. : .....

DOMICILE ET TELEPHONE : .....

Je, soussigné, m'engage à disputer les épreuves ci-dessous mentionnées (mettre une croix dans la case de votre choix) et à verser, dès mon inscription, au responsable de mon organisation.

SLALOM GEANT			COURSE DE FOND	
Enfants	Femmes	Hommes	Femmes	Hommes

### FORMULAIRE DE RESERVATION

PERIODE DE SEJOUR : DU ..... AU ..... (..... nuits)

NOM et prénom des personnes accompagnant le fonctionnaire :

1) ..... 4) .....  
2) ..... 5) .....  
3) ..... 6) .....

CHAMBRES : L'attribution des chambres sera effectuée par le Comité d'Organisation, en conformité avec la demande. Le coût du lit pour la nuit du 20 mars 1971 est de Fr.s. 9.--. Pour une durée plus longue, les prix sont ceux pratiqués habituellement. Je m'engage à respecter le Règlement intérieur.

DATE : ..... SIGNATURE : .....

### FINANCES D'INSCRIPTION

Les finances d'inscription (Fr.s. 3.-) se règlent dès l'envoi du bulletin d'inscription, et sont acquises définitivement à l'organisation du concours.

Le bulletin, ainsi que les finances d'inscription, sont à envoyer à Monsieur R. OBERLI, Div. SB, avant le 9 mars 1971, 17h.00.



# REN- CONTRES DE MIDI

## LES REVES

*par*  
*le Docteur MUTRUX*  
*Psychiatre*

*Mercredi 10 Mars*  
*à 12h30*  
*Salle du Conseil*

association du personnel  
section affaires sociales

# CERN      calendrier hebdomadaire      weekly calendar      1971

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
8.3	9.3	10.3	11.3	12.3	13.3
<p>1400 CERN COLLOQUIUM</p> <p>Ⓒ The crystal as a device for steering charged particles - J. Davies / Chalk River Lab.</p>	<p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Theoretical Physics : Thermodynamics of strong interactions - R. Hagedorn (4th lecture)</p> <p>1400 PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>► Bâtiment No.7</p> <p>La maison Bacharach Inst. Co USA, représentée par Coutau &amp; Martin. Genève, présente son matériel.</p>	<p>1230 RENCONTRE DE MIDI</p> <p>Ⓒ Les Rêves, par le Dr. Mutrux psychiatre</p>	<p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Theoretical Physics : Thermodynamics of strong interactions - R. Hagedorn (5th lecture)</p> <p>13c ENSEIGNEMENT GENERAL</p> <p>Ⓐ Science pour Tous : Séance informelle - R. Carreras</p> <p>2030 CERN CINEMA CLUB</p> <p>Ⓐ The Voice of the Water - Bert Haanstra</p>		<p>Visites commentées CERN Guided tours</p> <p>Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât.ADM</p> <p>Final arrangements : ADM Building notice board</p>
15.3	16.3	17.3	18.3	19.3	20.3
<p>1100 PHYSICS III SEMINAR</p> <p>Ⓜ Interférence Coulomb-nucléaire dans la diffusion élastique <math>\pi^-^{12}\text{C}</math> autour de la résonance <math>\pi-N(3/2,3/2)</math>. Test expérimental des relations de dispersion pion-noyau - F. Binon / CERN</p>			<p>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Ⓐ A study of 3 million <math>\Xi^+</math> decays P.A. Piroué / Princeton</p>		

Ⓐ Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

Ⓒ Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

Ⓜ Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

► lieu selon indication  
place as indicated

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4106



# restaurants

**SEMAINE** du 8.3 au 14.3.71 **WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2,70	fr 3,30	fr 3,90	
Monday Lundi	Jambon Chaud aux Epinards	Pot-au-Feu Rizotto	Carré de Porc Rôti Pommes Berichonne Petits Pois	Spaghetti aux Fruits de Mer Fr 3.50
Tuesday Mardi	Ramequins au Fromage Pommes Allumettes	Emincé de Porc à la Hongroise	Steak Poêlé Pommes Frites Fenouils Mornay	Poitrine de Veau St. Rambert Fr 3.90
Wednesday Mercredi	Boudin Grillé Pommes Mousseline	Escalope Genevoise Spaghetti Sauce Tomate	Lapin Sauté au Vin Blanc	Roastbeef à l'Anglaise Fr 4.00
Thursday Jeudi	Vol-au-Vent Toulousain	Thon Chaud Andalouse	Bœuf Braisé Borlotti Pommes Nature	Couscous (Mouton & Poulet) Fr 5.00
Friday Vendredi	Rognons Sautés Portugaise	La Marée du Jour	Brochette Grillée à la Tunisienne	Escalope de Veau Viennoise Fr 4.50

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3,50			
Monday Lundi	Entrecôte Grillée	Escalope Viennoise	Poulet Rôti	Filet aux Champignons Fr 4.50
Tuesday Mardi	Poulet Sauté à la Sicilienne	Bœuf Braisé	Pizza	Côte de Veau à la Crème Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Chipolatas ou Agneau à l'Algérienne	Lapin - Polenta	Lasagne Al Forno	Tournedos Grillé Fr 4.50
Thursday Jeudi	Jambon à l'Os ou Foie à la Vénitienne	Rognons Flambés	Moules Marinière	Paella Valenciana Fr 4.50
Friday Vendredi	Gratin de Crevettes ou Foie à la Vénitienne	Longe de Porc	Filets de Poisson Sauce Gribiche	Quenelles de Brochet Armoricaïne Fr 4.50
Saturday Samedi	Roastbeef à l'Anglaise	Steak Grillé	Emincé Mexician	
Sunday Dimanche	Assiette Parisienne	Gigot d'Agneau	Rôti de Veau	